

Precios de suscripción.

Pamplona, un mes. 5 rs.
Fuera, un trimestre. 16 id.
Ultramar, semestre. 60 id.
Extranjero, semestre. 92 id.

Anuncios y comunicados á precios convencionales.

Número suelto 5 céntimos de peseta.
Id. atrasado 15 id.

Puntos de suscripción.

En Pamplona en la Administración, Plaza del Castillo, 25, planta baja.
Fuera de Pamplona por correspondencia ó giro á favor de la administración en libranzas ó sellos de correo.

Dirección y Administración.

Plaza del Castillo, 25, bajo

El Tradicionalista.

DIARIO DE PAMPLONA.

LA GORRIONA.

I

«Oculos habentes non videtis?
set aures habentes non auditis?
«Teniendo ojos no veis? y teniéndolo oídos no oís?»
(San Marcos, cap. 8, v. 18).

La berlina describió de repente una curva inverosímil en su carrera, y desapareció en el antiguo portalon del palacio de Santa María: á un impulso del cocheró quedaron clavados como por encanto al pié del anchuroso vestíbulo coche y caballos, estirando estos las nerviosas patas como muelles de acero, agitando impacientes las engalladas cabezas, y cubriendo de humeante espuma los bocados y cadenas bruñidas como la plata. El lacayo saltó con garbo del pescante para abrir la portezuela, el cocheró se descubrió respetuosamente desde su altura sin mover el cuello en su almidonado corbatin blanco, el portero del palacio hizo sonar la campana que anunciaba allá en las anteceras la llegada de una visita, y de la berlina saltó entonces una diminuta galga inglesa, con collar de plata sobredorada y manta de grana ribeteada de terciopelo... Saltó luego una señorita rubia, saltó despues otra morena, y saltó, por último, otra que no era morena ni era rubia; era, por decirlo así, destañada.

Llevaban las tres enormes peinetas de teja, grandes mantillas de casco con ruedo de blondas, y colosales abanicos de país corto y ancho varillaje. Ocupaba á la sazón el trono de España el intruso D. Amadeo, y las damas elegantes hacían alarde de españolismo, desenterrando las tejas de carey, las blondas de pegotes, los alamares de morillas y los flecos de á media vara. Bámboleábase el trono del italiano ante esta artillería de trapo, y las damas se creían tan heroicas al manejarla, como la condesa de Bureta en Zaragoza, ó doña Lucía Fitzgerald en Gerona.

La galguita comenzó á subir dando brinquetes, y se detuvo con una patita delantera en alto, ante los enormes tiestos del Japon que adornaban el primer descanso de la escalera. Quizá meditaba alguna fechoría indigna de su collar de plata y su manta de grana: pero intimidada sin duda por las armas condales de la ilustre casa de Santa María, que de relieve se destacaban en la pared del fondo, prosiguió su camino por la estrecha alfombra que aprisionaban varillas de reluciente metal al pié de cada peldaño.

Detrás subían las tres señoritas, seria y como disgustada la rubia, preocupada la morena decidida y resuelta la destañada. Pasaba ya esta de los treinta años, edad funesta en que la mujer frívola que desechaba á los quince al coronel de regimiento, suspira por el tambor mayor, ántes que doblar soltera el cabo de Buena Esperanza. Daba, sin embargo saltitos como la galguita inglesa; hacía dengues y monadas como pollita tierna de quince años, y tenía ó afectaba tener la travesura y aturdimiento de una colegiala de trece. Llamábase Ritita Ponce.

La morena, tiesa como un maniquí de modista, estaba en la edad en que se desechan los coroneles, se piensa en el *trousseau* más que en el marido futuro, y domina á todo otro sentimiento la vanidad de los trapos y la hermosura, especie de inflamación ridícula, que produce en el alma las lisonjas de la galantería: esta se llamaba Adelita Peralta.

En cuanto á la rubia, frisaba apenas en los quince, y aunque no desechaba coroneles, ni suspiraba por tambores mayores, gustábale ya, como á la horniguita del cuento, comprar el ochavito de arbol que había de ponerla bonita, y sentarse á la ventana esperando el paso de algun Ratoneito Perez: era al fin y al cabo hija de Eva. Llamábase Blanquita Pelaez, era prima de las otras dos, y sobrinas las tres, aunque por diversas ramas, de la Excm. señora D.ª Rosa Pelaez, Ponce, Peralta y Teba, Condesa Viuda de Santa María.

—¿A que nos dice que nones?—dijo de repente Adelita Peralta, parándose como desalentada en mitad de la escalera.

—Pues claro está!—replicó vivamente la de Pelaez. Yo en su caso diría lo mismo.

Al oír esto Rita Ponce, que iba delante, bajó de un brinquito el escalon que la separaba de sus primas, y dijo muy enfadada:

—Mira Blanca... ó te callas ó te vuelves al coche; que no era cosa de venir apretadas en la berlina como sardinas en banasta, para que luego lo echas á perder todo.

—Pues hija... replicó Blanquita enfadándose á su vez; no fui yo la que quise venir, sino tú la que me trajiste.

—Porque eres el ojo derecho de títi Rosa,

y para todo es necesario contar contigo!—exclamó Ritita prosiguiendo su camino.

Eran las once de la mañana, y no obstante el toque del portero, ningun criado parecía por anteceras ni salones para introducir á la intempestiva visita. Vefase por todas partes ese desórden que deja en una casa el paso de una fiesta: muebles fuera de su lugar, ramilletes marchitos en los jarrones, bujías medio consumidas en los candelabros, flores caídas acá y allá de algun prendido, girones de gasas arrancados de alguna falda en las revueltas de un rigodon ó en los vaivenes de un wals, y en la atmósfera, sintiéndose, mascándose por decirlo así, aunque sin tener forma alguna visible, ese desencanto, esa desilusion que inspiran los restos del carnaval contemplados á la luz del miércoles de ceniza: sentimiento triste á la vez que reflexivo, que tiene mucho de la amargura que deja el pecado en el alma, como un principio del remordimiento.

Aquel día era en efecto miércoles de ceniza, y la noche ántes había dado la Condesa el último de sus dos bailes de Carnaval, divertidísimos aquel año por lo originales. Siempre fué el taparse la cara señal de vergüenza, y aquel año, en el salon de la Condesa, habíase repartido por turno, entre uno y otro sexo, el pudor de la careta. Las damas prescindieron de él la primera noche, presentándose sin disfraz alguno: los galanes acudieron por el contrario uniformados con dominós de raso negro, y lazos de color de grana de idéntico modo dispuestos. Esta uniformidad en los trajes dió lugar á equivocaciones tan graciosas y burlas tan divertidas, que se decidió pedir á la Condesa para el martes de Carnaval, otro baile en que se volviesen los tornas, reservándose las señoras el privilegio de llevar la cara cubierta: el sexo fuerte luciría su fealdad al resplandor de centenares de luces, y el débil ocultaría sus encantos en los anchos pliegues de capuchones Watteau, con lazos de color de rosa. Habíase añadido además al programa de la fiesta, otra parte de terrible alcance político: el genio patriótico de Ritita Ponce ideó organizar un minué á la española, que habian de bailar los caballeros con casacon y peluquin blanco, y las señoras con traje de medio paso y peinado á lo *nene*. Para ello ensayaba Ritita con su primo Candidito Teba, alferez de húsares, un solo cuyos prodigiosos *trenzados*, hubieran podido admirar á la corte de Carlos IV. Imposible era que el intruso Amadeo permaneciese tranquilo en el trono, ante aquel patriotismo coreográfico con que la ilustre juventud de X^{ma} le manifestaba su desagrado.

Accedió gustosa la Condesa á lo que se le pedía, con la sola condicion de que terminase la fiesta á las doce de la noche, hora en que comienza la cuaresma. Sin duda temía la buena señora ver aparecer en sus salones la escuálida figura de la Penitencia, á la manera que se presenta en aquella famosa agua-fuerte de Alberto Durero, el pintor filósofo, esgrimiendo unas formidables disciplinas, y precedida de la muerte que acompaña á los bailarines tocando el violín con dos camillas. Mas un grupo conspirador que no temía á fantásticas apariciones, y capitaneaban Ritita Ponce y su primo Candidito, de tal manera se encargó de atrasar los relojes, que cuando sonaba en el palacio la hora de los ayunos, era ya en el resto de la ciudad más de las dos de la madrugada. La Condesa no cayó en la cuenta: tan solo sintió más sueño que nunca al acostarse, y más pereza que de ordinario al levantarse por la mañana.

Suceso muy grave debía de ser, por lo tanto, el que hacía madrugará á las tres primas, despues de haberse acostado muy cerca del alba. Entráronse, pues, como Pedro por su casa, no encontrando á nadie en las anteceras, y Ritita echó á correr detras de una doncella de la Condesa que vió á lo lejos, gritando:

—¡Martina! ¡Martina!... ¿Se ha levantado la señora?...

—¡Pues ya lo creo!—respondió la doncella saliendo á su encuentro. A las ocho había vuelto de San Vicente de tomar la ceniza.

—¿La ceniza?...

—Sí, señorita... Hoy es miércoles de ceniza.

—¡Pues es verdad!—exclamó Ritita riendo como una loca. ¡Yo no me acordaba sino de que ayer fué carnaval!... Y dónde está la señora?...

—En el *costurero* firmando los bonos de la Conferencia... ¿Quiere V. que le avise?...

—¡No! ¡no!... Buen susto le vamos á dar entrando de puntillas!—exclamó Ritita con el más infantil de los alborozos.

Y echando á correr seguida de sus primas y precedida de su perra, llegaron á un gabinetito redondo que llamaban el *costurero*, porque allí solía hacer labor la señora Condesa. Por la abertura

del *portiere* entreabierto, veíase sentada junto á una antigua mesa de costura, con gran bolsón de raso amarillo, á una señora de más de cincuenta años, alta, gorda, bigotuda, con el pelo gris sencillamente peinado, y vestido un modesto traje del hábito del Carmen. Tenía delante un monton de papilitos impresos con el sello de las Conferencias de San Vicente de Paul, y rellenaba los huecos en blanco que en ellos había, con nombres de pobres que copiaba de una lista; añadía despues partidas tales como.—Un puchero.—Dos raciones de tocino.—Tres de carne.—Cuatro de garbanzos, etc., y firmaba por último, con letras del tamaño de aquellas.—La presidenta, Condesa Viuda de Santa María.

Ritita se adelantó de puntillas á mirar por entre las cortinas, mientras las dos primas se adelantaban tambien, de mala gana Blanquita, y sin abandonar su empaque de maniquí la de Peralta.

Ritita se apartó de la puerta conteniendo la risa, y haciendo retroceder á las dos primas, hizo ademán de decirles algo muy quedito: mas ántes, fijándose de repente en una chimenea de mármol que allí había, metió un dedo en la ceniza apagada, y se puso un tizoncito en la frente, entre los rizos postizos que la adornaban. Blanca la miraba absorta, y Adelita se echó á reír diciendo:

¡Ah, pícaral!...

—¡Calla!—replicó Ritita amenazándola con el abanico; y en voz muy baja añadió... La tía tiene muy buena cara, y estoy segura de que no ha descubierto lo de los relojes... Con que vamos adentro, que yo me encargo de ponerle el cascabel al gato... A todo cuanto yo diga, dicen ustedes *amen*; y ni la tía.

—¡No, hija, no!—la interrumpió Blanquita con enfado. Lo que es yo, no digo mentiras.

—¡Ya salió la santa!—replicó impaciente Ritita. ¡Yo no digo mentiras!... ¿Te van á salir manchitas en las uñas, ó temes que te lleven los diablillos?...

—No, señor; ¡yo no digo mentiras!—repitió con más firmeza Blanquita.

—Pero criatura, mañana te hartas de pan bendito, ó tomas un baño en la pila de la iglesia, y quedas ya perdonada.

La de Peralta levantó los ojos al cielo, y dijo desabridamente:

—¡No puedo con estas santas modernas!... Siquiera las antiguas, se iban á un desierto y nos dejaban en paz á las que no lo éramos, ¿para qué has venido entonces, *pajutal*?...

—Porque ustedes me han traído!...

—Pues ya que estás aquí,—exclamó Ritita agarrándola por la mantilla, te callas por lo menos... Mira que como me salgas con alguna de tus sandeces, le digo á la tía que Ramiro Perez te ha escrito tres cartas...

—¡Pero yo no le he contestado ninguna!—gimió Blanquita haciendo pucheros.

—¡Sí, sí, ninguna!... Si sabré yo lo que son estas mosquitas muertas,—replicó Ritita volviendo la espalda con gesto amenazador, y pisando sin querer la pata de su perra... Esta lanzó un aullido lastimero, Ritita exclamó con angustia—¡Hija mía!—y la perra corrió en tres piés al gabinete, refugiándose entre las faldas de la señora Condesa. Asustada ésta, dió un respingo, tiró la pluma, sacudió por primera providencia un sopapo al animalejo, y reconociéndolo al fin á través de sus gafas de oro, dijo sorprendida:

—¡Calla!... Pues si es Nana, la perra de Ritita...

¿Se va enterando el lector?... ¡Nana se llamaba la perra de Ritita... regalo infantil de su primo Candidito.

LUIS COLOMA, S. J.

(Se continuará)

EL FIASCO PROTESTANTE

EN VITORIA (I)

(Historia que parece novela)

I

Uno de los rasgos más característicos de la española fé, es la unidad en la variedad. Mientras los gobiernos se esfuerzan por desgarrarla, el pueblo con admirable unanimidad se encarga de mantenerla; y es por cierto curioso el espectáculo de toda una nacion que en materia religiosa lucha por hacer lo contrario que sus gobiernos populares.

(1) No hace mucho que el dignísimo cuanto malogrado Arzobispo de Burzós daba la voz de alerta, denunciando, con referencia á comunicaciones de varios Países, la circulación por el correo de libros de propaganda protestante, dirigidos nominalmente á los feligreses, y con especialidad á las autoridades y maes-

Mentira parece que entre un andaluz, un castellano y un alavés, quepa un rasgo comun; y, sin embargo, apenas aparece el protestante, todos tres, aunque separados por tan hondas divergencias como largas distancias, hallan espontáneamente un mismo sentimiento de santa intolerancia, y por diferentes procedimientos, igualmente graciosos idénticamente nacionales, los tres llegan al mismo resultado final que es la manifestacion de aquel imaturo horror á la herejía que corre parejas con el impleable aborrecimiento al yugo extranjero, que lleva en sus venas todo el que nace en esta hermosa tierra.

Si en lugar de ser unos mercachifles los protestantes que han venido á España, hubieran tenido entendimiento y corazon, no hubieran podido ménos de admirar este robusto resorte de nuestra autonomia, que semeja al instinto de conservacion en el individuo, aparta con tenaz ferocidad el arma que enemiga mano asesta contra su vida nacional.

El mismo fiasco, que tan público y notorio ha sido en el Mediodía y Centro de España, lo vamos á ver reproducido en el Norte, de cuya protestante campaña nada ha visto la luz hasta ahora, que sepamos.

II

Entre los ingleses advenedizos, que á caza de herejes y gangas vinieron á nuestra patria, contábase un Mister Carlos Faithfull, bautista de mesa abierta, al decir de Bon que le trató. Tenía, segun éste, capilla, cuyo Pastor era en la calle del Gobernador, de Madrid, en 1872. Hombre de cortos alcances y vasta pedantería, mangoneador, activo como una ardilla, viajero sempiterno y entrometido visitador de todas las capillas protestantes de España, fueran ó nó de su iglesia, y con esto, D. Juan Tenorio, á ratos, como casi todos los misioneros protestantes, venía á realizar el tipo tan repetido, del apóstol gacetero ó del Pastor correspondal.

Pues este Mister Carlos, formando negros proyectos sobre la hermosa Vitoria, y contando verosimilmente hacer de esta ciudad la metrópoli protestante del Norte, presentóse allí solapadamente en el mes de mayo de 1877, en compañía de otro inglés y de varias señoras.

Solapadamente decimos, pues con todas las cautelas dignas de un hereje en país de Inquisicion, maniobró en tal guisa, que contra la voluntad del poseedor, pudo hacerse arrendatario de la magnífica casa de la Florida, propiedad de la Señora Viuda de Andúeza. Como el Mister Carlos se había valido de tercera persona para el arrendamiento que firmó por seis meses, (hasta fin de diciembre), y como había misteriosamente encubierto el destino que luego dió á la habitacion, podemos afirmar que la propietaria fué sorprendida, y así lo juzgó entonces todo el mundo. En vano dicha señora reclamó, al ver transformada su casa en capilla y escuela evangélicas, y procuró despedir al maquiavélico inquilino: su honrado empeño se estrelló contra la escritura de arriendo, interpretada favorablemente al inglés. Había que aguardar mejor coyuntura, y eso hizo la propietaria mal de su grado, como excelente católica que era, no sin divulgar cuanto pudo la mala fé del hijo de Albion, á fin de alejar de sí toda sospecha de interesada complicidad en la nueva y *non sancta* industria.

Mister Carlos, sin embargo, ufano de hallarse instalado en la mejor finca de Vitoria, y despues de haberse rodeado de un lujo y un *confort* poco evangélicos, lanzóse á buscar ovejas extraviadas para acabarlas de perder, entretener la gacetería, y justificar ante los paganos de Lóndres las sumas cuantiosas que estaba gastando y que se proponía gastar.

(Se continuará)

tros de escuela. Y aunque «esta tierra bendecida y amada de Dios, no es á propósito para que germine en ella el caduco protestantismo», decía testualmente el Prelado, «es una vergüenza para los católicos que se llaman buenos, estar sólo á la defensiva: preciso es, imitando en esto á nuestros adversarios, tomar la ofensiva, y á esto quisieramos que os animaseis todos, sacando provecho del mal presente, y convirtiendo contra los malos las mismas armas que ellos emplean... Si así lo hiciésemos se preservarían los buenos de caer en la tentacion de leer libros y periódicos ménos católicos, y aun podríamos abrigar la esperanza de que algunos de lean lo malo, que verdaderamente es malo bajo todos los puntos de vista, se aficionasen á las lecturas católicas que, elegidas con acierto, evidentemente son superiores, aun bajo el punto de vista literario, á la multitud de producciones que hoy circulan, en las que abundan tanto la impiedad y la herejía, como escasean el buen gusto y aun la gramática.

El artículo que á continuacion insertamos, escrito antes de la indicada Circular, abunda en las mismas ideas del respetable y sabio Prelado, y constituye un capítulo destacado de un trabajo inédito más completo consagrado á recordar el reciente fiasco de los protestantes en toda la Península.

EL TRADICIONALISTA.

Pamplona 28 de Octubre de 1886.

La comunión monárquico-religiosa está dando al mundo un gran ejemplo con el triste motivo de la enfermedad del augusto Príncipe D. Jaime de Borbon y Borbon.

No discurre el ilustre y católico partido tradicionalista, no quiere discurre en estos angustiosos momentos sobre lo que podría acontecer en punto á gravísimas cuestiones que importan mucho á España y á toda Europa, si sobreviniese un doloroso y funesto desenlace, por más que los liberales se permiten hacer todo género de absurdas, disparatadas, gratuitas y aun ridículas suposiciones. El partido carlista no quiere discurre ahora sobre eso. Este partido, el único verdaderamente católico de la nación, emplea ahora su tiempo en rogar á Dios por la salud de D. Jaime.

Quien no conozca, por no haber leído nuestra historia, ó por haberla leído al revés, á la monarquía cristiana, debe poner sus ojos en este hermosísimo é incomparable espectáculo de un partido que se halla postrado ante los altares rezando y orando con aquel fervor que nace de una piedad encendida y profunda; y acaso por aquí llegará á vislumbrar lo que es la monarquía cristiana.

Los que piensan que la política no se enlaza apretadamente con la Religión, que la política es simple negocio de meras lucubraciones y artificios humanos sin fundamento ninguno que la ligue á lo divino, lo celestial y eterno, sirvanse asimismo considerar y contemplar este gran ejemplo de un partido que se complace en mirar al Cielo y que cifra en él sus mayores y más puras y florecientes esperanzas.

Tal es la monarquía cristiana. ¿Dónde se encuentra un gobierno semejante? En vez del naturalismo, que es la base esencial de casi todos los gobiernos, la monarquía cristiana respira la atmósfera fortalecedora y robusta del sobrenaturalismo católico; en lugar de una política divorciada de Dios, nosotros mantenemos y defendemos aquella política que comienza poniendo sobre todo la soberanía social de Jesucristo, Rey inmortal de las sociedades humanas.

Como ahora ciframos el porvenir de nuestro partido en la protección de Dios, de la propia suerte mañana, si nos tocara dirigir los destinos de la nación española, miraríamos también al Cielo para que de allí nos viniese la luz, la fortaleza y el acierto.

LA ENFERMEDAD DEL PRINCIPE D. JAIME.

El *Correo Catalan* publica la siguiente carta:

Munich 23 Octubre de 1886.

Sr. Director del *Correo Catalan*:

«Mi muy querido amigo: por el parte que ayer de orden del Señor dirigi á esa Redacción supieron Vds. la gravedad de la enfermedad que en este momento está sufriendo el príncipe D. Jaime y tiene á S. S. y todos nosotros con el corazón oprimido y angustiado.

«Veinte y cuatro días hace que el Augusto Príncipe postrado en la cama por una fuerte calentura sufre y se debilita, sin que por esmerados y atentos que hayan sido los cuidados prodigados por los Señores y por los médicos que le asisten haya cedido el mal.

«En un principio se creía que la dolencia sería leve y sin consecuencia alguna y por eso D. Carlos no quiso alarmar el ánimo de sus fieles; más como el mal parece tomar mayor incremento y que la gravedad aumenta, el Señor no ha querido ocultar por más tiempo el peligro que corre la preciosa vida de S. A., y, al anunciar á V. la verdad de la situación dolorosa en que se hallan, pedirles la manifiesten á nuestros amigos para que todos rueguen por el pronto restablecimiento de nuestro querido Príncipe y también para que Dios aligere la cruz tan cruel que impone á nuestros Señores en estos días de amargura.

«Tres son los facultativos que cuidan á S. A.; los doctores Messerer y Glaser, de esta ciudad, y el doctor Coma.

«Espero, y lo pido á Dios, que antes que esta carta llegue á manos de V. habré podido por el telégrafo darle noticias más consoladoras.

Queda de V. afectísimo y buen amigo.— M. de Lasuen.»

POR LA SALUD DE DON JAIME.

Leemos en nuestro querido compañero *El Siglo Futuro*:

«A las ocho y media de la mañana se ha celebrado en la parroquia de Chamberí la Misa solemne que habíamos anunciado en nombre de un obrero.

Después de la Misa se ha cantado una fervorosa salva.

A pesar de la hora y lo apartado del lugar ha habido más concurrencia que la que podía esperarse.

A las ocho y media en San Martín y á las diez en San Antonio del Prado, ha habido las rogativas de los días anteriores, con la misma concurrencia.

La esperanza que dan las últimas noticias, aviva el fervor de los tradicionalistas, y les hace pedir á Dios con más instancia que oiga las oraciones con que en toda España le piden la vida y la salud de D. Jaime.

Mañana y pasado mañana se celebrarán en la parroquia de Chamberí las mismas rogativas que hoy, y á la misma hora.

De modo que habrá Misa rezada en San Martín á las ocho y media, Misa solemne y Salve cantada á las ocho y media en la parroquia de Chamberí, y Misa cantada en San Antonio del Prado.

Por la tarde á las cuatro y media visita al Santísimo Sacramento en San Pascual.»

Con el epígrafe *En el templo del Pilar* publica nuestro querido compañero *El Intransigente* un artículo del cual tomamos los siguientes párrafos.

«No nos habíamos equivocado.

Para congregar á los carlistas bajo las bóvedas del templo con el fin de pedir la salud de un Príncipe querido, no hemos necesitado hacer excitaciones á sus corazones católicos y monárquicos; un simple aviso, como el que ayer publicábamos en *El Intransigente*, fué bastante para que nuestros amigos acudiesen, en número considerable, á la basílica de Nuestra Señora del Pilar con el nobilísimo objeto indicado.

Por esto ofrecía esta mañana la Santa Capilla un espectáculo consolador.

Más de cuatrocientos hombres, muchos de los cuales han luchado heroicamente en los campos de batalla defendiendo la santa enseña de *Dios Patria y Rey* yacían postrados de hinojos ante nuestra madre Santísima del Pilar pidiéndole con tiernas oraciones la salud de un Príncipe católico, de un augusto niño en el que están cifradas todas nuestras esperanzas y las esperanzas de esta pobre España tan abatida al presente como grande y gloriosa fué en los tiempos de nuestros grandes reyes, cuando el virus del liberalismo no había trastornado los entendimientos ni pervertido los corazones de sus hijos.

Media hora próximamente fué invertida en la función religiosa y en este breve tiempo cuántas oraciones se elevaron al cielo en demanda de la salud del joven príncipe! cuántas lágrimas vertidas! cuántas esperanzas nacidas al calor de la oración y del sentimiento!

Parecidas noticias traen los demás queridos compañeros nuestros.

AL CORRER DE LA PLUMA.

Hablando de las teorías del Sr. Castelar, escribe *El Correo* lo siguiente:

«No las podemos aceptar, porque nosotros creemos que, manden los liberales ó los conservadores, según convenga al país y estime la corona, el Sr. Castelar no tiene más remedio que acatar las leyes.

Y, además, pensamos que, con los liberales y con los conservadores, la monarquía es invencible, y está segura, diga lo que quiera el Sr. Castelar, y haga lo que haga.»

Nosotros pensamos eso mismo.

La monarquía es invencible y está segura.

Si no cuenta, se entiende, con otros enemigos que el Sr. Castelar.

Noticia de la Agencia Fabra.

«En Lompalanka se ha descubierto una conspiración militar contra la regencia de Bulgaria. Al frente de ella se hallaba un comandante llamado Kotavoff.

Se cree que muchos oficiales de aquella guarnición estaban comprometidos.

Dos compañías procedentes de Widdin prendieron al comandante Kotavoff.»

¿Y luego dicen que somos una excepción!...

Lo que un periódico nos contesta:

«Respecto de la desamortización no deben ignorar nuestros lectores el fin á que respondió: habían sido suprimidas las comunidades religiosas, y los bienes que estas poseyeran entraron en la categoría de nacionales, así es que el Estado hubo de disponer libremente de ellos.»

¿Qué sabe Vd. del fin de la desamortización?

El fin ya dijo cuál fué el propio Mendizabal; fué proporcionar al liberalismo algún dinero.

Y hacer imposible la reacción, según frase del Sr. Escosura.

Por lo demás, la teoría del susodicho periódico es en extremo curiosa, y para legitimar el robo, inmejorable.

Primero, se suprime al propietario, y luego se hace uno dueño de su propiedad.

Y con esto ya no hay robo solo. Porque hay también asesinato.

Del mismo papel:

«Nos figurábamos que marcharían los tradicionalistas por los cerros de Ubeda, y estábamos en lo cierto al creerlo; aparecerá el periódico con pretensiones de pulcritud, de galanura, y sobre todo de crítico, pero da muestras de no ver los textos ni por el forro ó de ser un AUTORICIDA.

¿Qué clase de animal es ese?

Entiende *El Eco de Navarra* que el saber leer y escribir constituye lo más hermoso y fundamental de la civilización de los pueblos.

A lo ménos, parecemos que no otra cosa significa este párrafo:

«Nadie duda que Cataluña es la región española más industrial de España, y á cada momento se nos dice que el pueblo catalán es el más adelantado de España; véase ahora lo que en contrario de esta tesis dicen las siguientes cifras de los que saben leer y escribir:

| | Varones. | Hembras. |
|------------|----------|----------|
| Barcelona. | 43'85 | 22'94 |
| Gerona. | 36'61 | 14'11 |
| Tarragona. | 28'88 | 12'88 |
| Lérida. | 27'50 | 9'33 |

Perfectamente; mas, ¿cómo se explica que el mayor número de presidiarios saben leer y escribir?

Es punto que sometemos á la consideración de *El Eco de Navarra*.

Por si le estima importante.

Un general, por el estilo de otros muchos, hablando días pasados de las reformas militares, exclamaba:

«Los gobiernos no hacen nada! Cuarenta años que se está hablando en pro de la infantería, y la infantería todavía á pié!»

Que la infantería esté aún á pié no es lo más sensible.

Todavía están sin montar debidamente los servicios públicos.

Dice un periódico:

«La *France* publica un suelto en el cual se dice que muchos de los conceptos atribuidos al Sr. Castelar sobre el presente y el porvenir de la raza latina, son totalmente inexactos.

En sustancia el suelto publicado en la *France*, llegado ayer á Madrid, lo que dice es que el señor Castelar no ha hecho hasta ahora ningún discurso en París.»

No habrá tenido tiempo para preparar una nueva improvisación.

TELEGRAMAS.

(De la Agencia Fabra.)

Paris 27.—Apertura de la Bolsa de hoy 4 p.º exterior español 63, ³/₄.

Londres 27.—Apertura de la Bolsa de hoy 4 p.º exterior español 63, ³/₄.

Paris 27.—Algunos periódicos confirman que el gobierno búlgaro ha tomado una actitud sumamente conciliadora.

Tal es su deseo de evitar complicaciones con Rusia que es posible que decreta la suspensión de las sesiones de la Asamblea nacional que va á reunirse en Tirnova.

De ningún modo se volverá á tratar de la reelección del príncipe Alejandro de Battemberg.

Viena 27.—El cólera continúa en descenso en Buda-Pest, pero hoy hay noticias de que la epidemia ha aparecido cerca de Maguncia.

Paris 27 (tarde).—La noticia dos veces anunciada y otras tantas desmentida sobre la aparición de una escuadrilla rusa delante de Varna (Bulgaria) ha resultado hoy ser un hecho verdadero.

La noticia se había dado prematuramente á consecuencia de haber sido destacados de la escuadrilla rusa de Sebastopol, dos buques blindados.

Supúsose que el destino de estos era Varna y algunos corresponsales dieron como un hecho lo que no era más que una conjetura.

El gobierno y las autoridades rusas han guardado hasta ahora el mayor silencio sobre los movimientos de la escuadrilla; pero esta mañana lo rompe *El Diario Oficial* de San Petersburgo diciendo que se han enviado buques de guerra á Varna en vista de la anarquía que reina en Bulgaria y de las prisiones de súbditos rusos operadas en aquel principado después de la salida de Sofía del general Kaulbars.

Un telegrama de Sofía de esta mañana anuncia que se ha presentado ya la escuadrilla rusa delante de Varna, la cual se compone de dos buques acorazados.

Varna 27.—Se encuentran en esta ciudad, los regentes, los ministros y unos 300 diputados de la asamblea regional.

Decididamente se ha acordado aplazar la reunión de esta.

Se dice que no se abrirá hasta el 19 del próximo Noviembre.

Paris 27.—Anoche hubo un gran banquete en la Legación de Méjico en honor del Sr. Castelar.

En él se trató de celebrar en Madrid un Congreso de todos los Estados hispano-americanos.

Esta idea ha sido muy bien acogida.

A pesar del luto del baron de Rothschild, este célebre banquero ha invitado hoy al señor Castelar á un almuerzo en su Castillo de Ferrières.

Por la noche asistirá el Sr. Castelar al banquete de la Asociación literaria internacional.

Paris 27.—Según noticias de Munich, se ha iniciado una recaída favorable en la grave enfermedad que le aqueja á D. Jaime de Borbon.

(Prohibida la reproducción de estos telegramas en los periódicos no suscritos á la Agencia Fabra.)

CARTA DE MADRID.

Sr. Director de EL TRADICIONALISTA.

27 de Octubre de 1886.

La *Gaceta* publica hoy el anunciado decreto sobre la reorganización de la policía.

En realidad la obra del Sr. Leon y Castillo está reducida á crear un alto puesto más, esto es, una dificultad más para los gobiernos; pero en cuanto á la reorganización de la Policía se reduce á ampliar á las provincias la que hoy existe en Madrid, y como esta no es buena, claro es, que nada se adelanta con extenderla á toda España.

Y dicho esto se me ocurre una pregunta: ¿Cómo es que cobrando el Sr. Daban 60 mil reales como Mariscal de Campo, vá á contentarse con ganar solo 50 mil como Director general? ¿Se conforma con perder diez mil reales? Y si no ¿de donde van á salir estos?

En resumen: que tenemos un director general más, pero que la policía continuará siendo tan deficiente como lo es ahora, y que por el camino que se sigue no se adelantará nada.

Una observación para terminar: en el decreto no se dice una palabra acerca de la guardia civil.

Aunque ayer anticipé los términos del *modus vivendi* concertado con los Estados Unidos creo conveniente hacer notar un detalle que evidencia lo que es nuestra administración.

Este detalle es que si bien en el texto español del convenio de Febrero de 1884 se contiene la fórmula empleada siempre «productos y procedencias» para expresar que el beneficio arancelario se dá á la mercancía que sea á un tiempo producto y procedencia de la nación con la que se trata, en el texto inglés inserto también por nuestro representante se dice que los derechos de 3.ª columna serán desde luego aplicados á los productos y á los artículos procedentes de los Estados Unidos.

Ahora bien: la interpretación dada al convenio durante diez meses por las Aduanas de Cuba, interpretación rectificada después por el Ministerio de Ultramar, se ajustaba perfectamente al texto inglés. Pero la interpretación de las oficinas centrales, ajustada por completo al texto español, era contraria al texto inglés: de aquí la cuestión, y de aquí también el que las dos partes litigantes aparecieran con igual razón.

Hay más: la Junta de Aranceles ha decidido que se admitan pagando por la 3.ª columna las procedencias de países convenidos conducidas bajo bandera de nación convenida. Este es el criterio de los Estados Unidos.

Mañana marcha á Lucena el Sr. Salamanca. Permanecerá en dicho punto hasta la apertura de las Cortes. Hoy ha declarado en el salón de conferencias ante un grupo muy numeroso que es inexacto que él pretenda formar el tercer partido. Dice que es constitucional y continuará siéndolo, y que no lo es llevando sin embargo la jefatura del partido es el Sr. Sagasta que retrocede en vez de avanzar, por lo que no él sino el presidente del Consejo es quien debe formar el tercer partido y entenderse con el Sr. Romero Robledo y demás elementos conservadores.

El Corresponsal.

EXTRACTO DE LA GACETA.

La *Gaceta* de ayer contiene las disposiciones siguientes:

Estado.—Convenio relativo al ejercicio de la pesca en el Bidasoa, firmado en Bayona el 18 de Febrero de 1886.

Gobernación.—Real decreto creando en este ministerio una Dirección general, que se denominará de Seguridad, con la organización y atribuciones que se expresan.

—Otro nombrando director general de Seguridad á D. Antonio Daban y Ramirez de Arellano, mariscal de campo.

Gracia y Justicia.—Resumen de resoluciones dictadas en el personal de vice-secretarios de las Audiencias de lo criminal.

LA PESCA EN EL BIDASOA.

Por el convenio con Francia que publica la *Gaceta*, el derecho de pesca en el río Bidasoa desde Chapitaleco-Arria ó Chapitaleco-Erreca, en su desembocadura y en la rada de Higuier, pertenece exclusiva é indistintamente en España á los habitantes de Fuenterrabía é Irún, y en Francia á los de los pueblos de Urruña, Bariatú y Hendaya.

Dichos habitantes podrán pescar con toda clase de embarcaciones. Sin embargo, las embarcaciones empleadas deberán llevar como signos distintivos el nombre del pueblo al que las mismas pertenecen y su número, pintados en la proa y al exterior, en la forma que marca el convenio.

Dichos habitantes continuarán sin estar

obligados á justificar su inscripcion en la matrícula marítima de su respectivo país, á ejercer sobre todos los puntos de la ría que cubren las mareas vivas derechos idénticos para la pesca y para todos los abonos marítimos, sin que se hallen sometidos á otras disposiciones que las contenidas en el reglamento que tambien publica la *Gaceta*.

Los ribereños de ambos países podrán á su comodidad retirar y sacar sus redes, sea á la orilla española, sea á la francesa, pero en ningun caso á una propiedad particular sin la autorizacion del propietario, y segun el uso existente todos los productos de la pesca podrán introducirse libres de derechos en cualquiera de los países.

La pesca con caña ó anzuelo continuará, por excepcion, siendo libre como hasta aquí para todos, ménos en las épocas del desove.

GACETILLAS.

El asunto del día en esta Capital fué ayer cierta determinacion relativa á los sargentos primeros. Sin responder de la verdad de lo que se decía, daremos cuenta de los rumores que circularon y que muchas personas consideraban exactos.

Hablábase de un telegrama que se suponía se habia recibido ordenando la inmediata traslacion de todos los sargentos primeros de esta guarnicion á las provincias de donde proceden, para ser incorporados á los batallones de reserva.

Y se añadia que esa orden se habia cumplido ayer mismo.

En prueba de ello oímos asegurar que en las fuerzas militares que por la tarde salieron á ejercicio na iba ni nn solo sargento primero.

Ayer ni anteayer no habia en el Gobierno de Provincia noticias de las que allí se suelen comunicar á los periódicos.

Preferible es esto á tener que dar noticias de sucesos lamentables.

Como se verá por la esquila de defuncion que en otro lugar publicamos, hoy se celebrarán los funerales en sufragio del alma del conocido propietario D. José María de Garro. Damos el pésame á los parientes del finado y rogamos á nuestros amigos lo tengan presente en sus oraciones.

Estadística de naufragios.—En la semana comprendida entre el 13 y el 20 del presente Octubre se han registrado en el libro de pérdidas del *Lloyd* 74 naufragios.

Entre los buques perdidos solo figura un buque español, el de vela *Tres Auroras*.

Ingléses, 41 de vela y 9 de vapor. Noruegos, 12 todos de vela. Alemanes, 4 de vela y uno de vapor. Los restantes pertenecen á distintas nacionalidades y solo uno de ellos es de vapor.

Desde el 1.º de Enero hasta el 20 de Octubre se han perdido en los mares todos del globo, 1.021 buques de vela y 396 de vapor.

En igual periodo del año anterior naufragaron 1.130 de vela y 410 de vapor.

Mr. Pasteur y la rabia.—Hé aquí el resultado obtenido por Mr. Pasteur en la aplicacion de su método contra la rabia, hasta el día 6 de Agosto último:

Inglaterra, 59 atacados y 0 muertos; Austria, 17 y 0; Argelia, 74 y 0; América, 18 y 0; Brasil, 2 y 0; Bélgica, 42 y 0; España, 58 y 0; Rumania, 20 y 1; Turquía, 2 y 0; Grecia, 7 y 0; Rusia, 182 y 11; Suiza, 2 y 0; Francia, 1.009 y 3.

Estas cifras hablan muy alto en favor del sistema de Mr. Pasteur, y no se desvirtuan, á pesar de los casos de mortandad ocurridos desde aquella fecha hasta el día en España y otros países, puesto que acusan una proporcion relativamente insignificante.

En Pedraja, cerca del Burgo de Osma, un gato ha dado muerte á un niño de cuatro meses. El gato empezó á jugar con el pobre niño, le rompió el cartilago de la nariz, le llenó de arañazos la cara y le comió tres dedos de la mano derecha.

La desdichada criatura falleció por asfixia.

Sobre las seis y media de la tar-de de ayer hubo una reyerta en la calle de Mercaderes entre un carabnero y un paisano de oficio albañil. No sabemos cual sería el motivo de la cuestion; pero es lo cierto que de las palabras pasaron á las obras atacando el carabnero á su contrincante con la bayoneta, sin que por fortuna le causara daño alguno.

Segun nuestras noticias, el Ilus-trísimo Sr. Obispo predicará en la Santa Iglesia Catedral el día de Todos Santos.

Acaba de fallecer en Nueva-York una mujer llamada Miss Carolina Teboss, de 77 años de edad, que constituia un fenómeno curioso en los anales de medicina, pues conservaba la misma cabellera, formas, estatura y organizacion que cuando niña. Su edad era para el público un misterio porque no habia envejecido. Creció hasta doce años normalmente, y cesó en aquella edad su desarrollo.

Otro barco infestado.—El transporte de guerra francés *Tonkin* ha llegado á Ponteros, donde ha desembarcado 30 enfermos.

El estado sanitario á bordo es muy malo. El buque y los enfermos desembarcados han sido sometidos á rigurosa cuarentena.

A consecuencia de una tempestad dicho buque embarrancó, pero se ha conseguido ponerlo á flote.

Rasgo generoso.—No habiendo sido posible vencer las dificultades que se han

opuesto á que *Lagartijo* torease una corrida á beneficio del antiguo matador Gonzalo Mora, el cual se encuentra agobiado por una larga enfermedad, Rafael, al despedirse de su desgraciado compañero, le entregó una suma respetable, con la cual podrá aliviar un tanto su situacion Gonzalo, proponiéndose *Lagartijo* hacer por el diestro enfermo cuanto esté de su parte.

A cortar yerba.—Hoy de 10 de la mañana á dos de la tarde se juega una apuesta entre Agustin Antonio Arrate vecino de Aya y José Luis Uria de Zaranz para saber cuál de los dos corta más yerba en tiempo determinado en el término denominado Zumao, en Lasarte, jurisdiccion de Urnieta.

Segun datos publicados por el *Bulletin des Halles*; en el presente año se han recolectado en el mundo la cantidad de 712.192.500 hectólitros de trigo, de los cuales corresponden á España 46.400.000.

La cosecha ha sido inferior á la media de los últimos cinco años en 64.452.250 hectólitros.

Segun telegrama recibido por el *Diario de Cadiz*, la fragata *Navarra*, en que son conducidos á Fernando Póo el brigadier Villacampa y demás indultados de la pena de muerte, llegó sin novedad á Sierra Leona el domingo.

Terrible accidente ocurrido hace pocos días en el Circo Wagner de Simbriks (Rusia).

El hijo del director gimnasta de la compañía se presentó ante el público con objeto de practicar los saltos mortales con pirueta y contratiempo, pasando por encima de 30 bayonetas sostenidas por otros tantos soldados. En el último salto no tomó bastante carrera y cayó sobre las dos últimas bayonetas, quedando muerto instantáneamente. El cadáver quedó atravesado por dichas armas, fué retirado en medio de la consternacion general de los espectadores.

Ayer, sobre las diez de la maña-na, un operario, de oficio cantero, que trabajaba en las obras del fuerte de San Cristobal, tuvo la desgracia de que le cayera sobre la cabeza una enorme piedra, dejándole en tan gravísimo estado que á las cinco de la tarde le fué administrada la Extrema-Uncion.

SECCION RELIGIOSA.

Viernes.—San Narciso, obispo y mártir.

En San Saturnino.—Cuarenta Horas, se espondrá S. D. M. á las cuatro y media de la tarde y se reservará á las seis y media, concluyendo con el Rosario cantado por el recinto de la parroquia.

En San Lorenzo.—Al oscurecer se rezará la Corona Dolorosa y á continuacion se cantará la Salve y Stabat Mater.

ANUNCIOS PREFERENTES.

Ayuntamiento Constitucional DE PAMPLONA.

Este Excmo. Ayuntamiento ha acordado sacar á pública subasta la reforma é instalacion de dos ventanas circulares de 1'40 metros de diámetro, en sustitucion de los huecos que existen en forma de balcon en la plaza del Mercado público de esta ciudad, con sujecion al pliego de condiciones que obra de manifiesto en la Secretaría municipal.

Al efecto admitirá proposiciones que deberán dirigirse en pliegos cerrados á la Comision de obras hasta las once de la mañana del día 4 de Noviembre próximo, quedando facultada dicha Comision para admitir la proposicion que estime más ventajosa ó para desecharlas todas si no las creyera admisibles.

Pamplona 28 de Octubre de 1886.—Con acuerdo de S. E., Agapito Goñi, Secretario.

COCHES DIARIOS

para Obanos, Artajona y Aoiz.

Salen para dichos puntos á las tres de la tarde de la Administracion en Pamplona, plaza del Castillo, número 8, planta baja.

1-12

Ayuntamiento de la villa de Huarte.

Con permiso de S. E. la Diputacion foral y provincial se arrienda por tiempo de un año la carnicería de esta villa con todo su adherido y goce de yerbas para trescientas cabezas de ganado lanar.

El remate tendrá lugar en un solo acto en la Casa Consistorial el día 3 de Noviembre próximo y hora de las 11 de la mañana bajo las condiciones que se hallan de manifiesto en las oficinas de la secretaría municipal y que se leerán en dicho acto.—Huarte 14 de Octubre de 1886.—El Alcalde.—Francisco Lizarza.

PODADERAS inglesas á estilo de Navarra, tijeras de podar de todos sistemas y clases, cocinillas económicas y estufas, batería de cocina en hierro fundido con porcelana y hierro esmaltado, herramientas de carpintería, herrería y demás artes y oficios, clavazon y toda clase de ferreteria.

CHAPITELA, 20.

CASA CAMPION.

Sucesor, Felipe Irure.

2-15 p.

Reconstruccion de una presa.

Debiendo procederse á la reconstruccion de una presa sobre el rio Erro, en el valle de Lizoain, jurisdiccion del pueblo de Redin, se admiten proposiciones para las obras por todo el mes de Noviembre de 1886, con arreglo á los planos y pliegos de condiciones que estarán de manifiesto en la casa, calle Tecenderias núm. 16 piso 2.º

1-4

Motores de gas y de petróleo.

Gran economia en los precios y en consumo.

Representante exclusivo para Navarra Ignacio Apat, San Miguel n.º 8, piso 2.º Pamplona.

El Vencedor, nuevo motor de gas y de petróleo.

El motor de gas y de petróleo, para pequeñas industrias posee grandes ventajas; entre otras el poderlo instalar hasta en pisos de casas habitadas, el no necesitar maquinista, y el poderlo parar y poner en marcha instantáneamente.

El motor Vencedor es entre todos, el que ménos gas consume; pues el gasto se reduce de 1½ hasta 1 metro cúbico por hora y caballo; aceite y agua gasta así mismo poquísima.

Fuerza en caballos 1×2×3×4×6×8×10×12.

De la colocacion de los motores y accesorios se encarga Ignacio Apat.

2

ÚLTIMA HORA.

Sr. Director de EL TRADICIONALISTA. Tudela 28 (10'45 m.)

Acaba de celebrarse una misa solemne implorando por la mediacion de San José el pronto restablecimiento de D. Jaime. Ha habido gran concurrencia de tradicionalistas.

El Corresponsal.

Madrid 28 (11 5 m.)

El ministro de Fomento hará suyos los proyectos de Montero Rios referentes á las cámaras de comercio en Madrid y provincias.

Dentro de dos ó tres días comenzará la *Gaceta* á publicar los decretos relativos á las reformas militares.

Inglaterra é Italia han autorizado á sus respectivos cónsules en Tirnova para que en representacion de sus naciones respectivas asistan á la Asamblea.

Madrid 28 (1'15 t.)

Se ha celebrado el Consejo de Ministros bajo la presidencia de D.ª Cristina. El Presidente del Consejo, al dar cuenta, en ausencia del Sr. Moret, del estado de los asuntos diplomáticos, ha enterado á la Regente de los términos en que ha quedado zanjada la cuestion de los Estados-Unidos, manifestando que el Gobierno abriga la confianza de llegar en breve á un convenio definitivo con el Gabinete de Washington.

Terminado el Consejo, el Ministro de Ultramar puso á la firma algunos decretos de personal y de carácter administrativo para la isla de Cuba, que habrán de salir para aquella Antilla en el correo de esta tarde.

El Corresponsal.

Madrid (28, 4,30 t.)

Anoche fué recibido en audiencia privada por D.ª Cristina el embajador de Francia Sr. Laboulaye.

Hoy ha llegado á Madrid el conde de Solms, Ministro de Alemania.

El Corresponsal.

Madrid 28 (9'45 n.)

Han sido suprimidos los sargentos primeros destinándose á los depósitos de reserva; interin ascienden unos, colócase á otros en las factorías Militares y en destinos Civiles.

El Corresponsal.

Madrid 28 (10'45 n.)

Martos ha conferenciado con Leon y Castillo. Es inesacto que se supriman los sargentos segundos.

Linares Rivas ha cumplimentado á D.ª Cristina.

4. p.º perpetuo 63,00

4 p.º amortizable. 78'40

Billetes H. T. de Cuba. 94,50

Banco de España. 364'00

El Corresponsal.

Madrid 28 (10,15 n.)

Las grandes inundaciones ocurridas en Aviñon han producido una situacion angustiosa; témesese catástrofe.

Cotizacion de hoy 28 en la Bolsa de Paris.

4 p.º español. 63'7/8

3 p.º francés. 82'60

Fabra.

Pamplona.—Imprenta de Nicolás Marcelino.



EL SEÑOR

DON JOSÉ MARÍA DE GARRO Y ZABALA

Ha fallecido.

Sus sobrinos la R. M. Abadesa de las Concepcionistas de Los-Arcos, el Ilmo. Sr. D. Francisco de Paula y el Sr. D. José Arrillaga y Garro; sobrinos políticos, primos y demás interesados,

Suplican á sus amigos se sirvan encomendar á Dios el alma del finado y asistir á los funerales que en sufragio de la misma se celebrarán HOY vienes, en la iglesia de San Nicolás, á las once de la mañana.

Pamplona 29 de Octubre de 1886.

El Tradicionalista.

DIARIO DE PAMPLONA.

CONDICIONES DE SU PUBLICACION.

El Tradicionalista sale á luz todos los dias, excepto los inmediatos siguientes á los festivos.

Este periódico contendrá las secciones siguientes: *editorial*, en la que se insertarán artículos sobre asuntos morales, sociales, políticos y materiales; *suelos de actualidad y noticias de verdadera importancia*; *carta de Madrid*, para lo cual hemos designado un corresponsal acreditado por sus buenos informes y actividad; *revista de la prensa española*; *revista extranjera*; *artículos de variedades*, que versarán sobre ciencias, artes, descubrimientos, espectáculos, &; *noticias locales y provinciales*; *gacetas*; *cultos*; *anuncios preferentes y última hora* que procuraremos sea lo más estensa posible con telegramas de España y del extranjero.

Cuando las circunstancias lo aconsejen, llevará folletín moral é interesante.

La impresion del periódico será esmerada y su lectura tan abundante como la de los principales periódicos de provincias.

PRECIOS DE SUSCRICION Y ANUNCIOS.

En Pamplona **cinco reales** al mes.

Fuera de Pamplona, en la Península é islas adyacentes **diez y seis reales** trimestre

En Ultramar **sesenta reales** semestre.

Y en el Extranjero **noventa y dos reales** semestre.

Los anuncios y comunicados á precios convencionales.

PUNTOS DE SUSCRICION.

La suscripcion se hará por ahora únicamente en Pamplona, en la administracion, Plaza del Castillo, 25, bajos, remitiendo el importe en metálico, libranzas del Giro Mútuo ó sellos de correos.

Las personas que deseen favorecernos con sus suscripciones ó remitir anuncios, pueden dirigirse á esta Administracion.



A ELEGIR.

DOCE SISTEMAS DIFERENTES DE MÁQUINAS PARA COSER.

Solidez.

Es tal la de nuestras máquinas, que se garantizan por tiempo de cinco años.

Utilidad.

Por las diversas labores que ejecutan, son indispensables para los industriales y para las familias.

Elegancia.

Las hay tambien con adornos é incrustaciones de nácar para señoritas.

Economía.

En un corto periodo de tiempo se economiza con el trabajo el importe de la máquina.

PRECIOS.

Al alcance de todas las fortunas. Gran rebaja pagando al contado. A plazos 10 reales semanales.

ÚNICO DEPÓSITO EN NAVARRA.

FERMIN ARDANAZ, TECENDERÍAS, 35, PAMPLONA.

En la imprenta de NICOLÁS MARCELINO, calle de Zapatería número 35, que es donde se imprime **El Tradicionalista**, hallará el público un constante y variado surtido en toda clase de objetos de escritorio, papel de hilo de varias clases, papeles de cartas de uso corriente y de novedad y sobres de todos tamaños.

Así mismo se encarga esta casa de la impresion de toda clase de documentos, estados, membretes, facturas, circulares, encabezados para partidas de bautismo y defuncion, y en general de todos los trabajos que abarca el ramo de imprenta.

Como novedad, se recomiendan á las señoras y señoritas las targetas de marfil para visita.

Para los Sres. Sacerdotes hay papel *Leon XIII* con el retrato trasparente de Su Santidad y el escudo pontificio.

Para los comerciantes hay una gran variedad de papel de cartas y sobres de color á precios desconocidos, que se timbran por una insignificante cantidad. Pídanse muestras.

Cubiertas para chocolates y confitería á precios económicos.

CALLE DE ZAPATERÍA, NUM. 35,
PAMPLONA.